



**PROTOCOL DE ÎNȚELEGERE**

**privind trecerea călătorilor și a mijloacelor de transport pe linia de navigație fluvială ro-ro  
Nikopol – Turnu Măgurele**

Astazi '07.04.2009 in or. Ruse, R. Bulgaria.,

Compania Bulgarian River Shipping JSCo– Ruse, cu sediul și adresa conducerii in: or. Ruse, p-ța „Oteț Paisii”, nr.2, reprezentată de ing. DRAGOMIR KOCEANOV - DIRECTOR EXECUTIV, in calitate sa de transportator bulgar pe linia navigabilă ro-ro Nikopol – Turnu Măgurele – Nikopol și SC „EUROBAC”SRL – Turnu Măgurele, cu sediul și adresa conducerii in: Turnu Măgurele, str. Republicii, nr.2, reprezentată de IAGĂR ELENA MIHAELA, DIRECTOR in calitate de transportator român pe linia navigabilă ro-ro Turnu Măgurele – Nikopol – Turnu Măgurele, denumite mai jos „părți”, in conformitate cu Înțelegerea dintre Ministerul Transportului al Republicii Bulgaria și Ministerul Transportului din România pentru transportul de autovehicule și călători cu nave prin punctele de frontieră pe sectorul bulgaro-român al Dunării (n.r.: potrivit ministerului român de externe denumirea actului oficial este: „ Înțelegere între ministerele transporturilor din România și Bulgaria privind transportul de autovehicule și pasageri cu nave prin punctele de frontieră pe sectorul româno-bulgar al Dunării)”, incheiat pe 10.11.1998 in București, România au convenit următoarele:

1. Părțile au decis și propun Comisiei mixte de expertiză bulgaro-române pentru aprobare, caracterul și parametrii mai sus menționatei linii, descrise in Anexa nr.1, reprezentând parte inseparabilă a prezentului protocol.
2. Transportatorii au hotărât prețuri reciproce a serviciilor de transport pe linia mai sus menționată, descrise in Anexa nr.2, parte inseparabilă a actualului protocol.
3. Fiecare parte in mod independent va achita instituțiilor normativ decizionale corespunzătoare, taxele cuvenite. Părțile se informează reciproc și la timp de aceste taxe in ambele țări cât și asupra modificărilor apărute in dimensiunea lor.
4. In situația unei obiective imposibilități de activitate a unui transportator, celălalt transportator va prelua in intregime traficul pentru o perioadă de timp corespunzătoare, după care transportatorul care nu a lucrat, va lucra o aceeași perioadă de timp. Pe timpul lucrului, transportatorul corespunzător va prelua costurile și taxele necesare pe ambele maluri.
5. Operatorii portuari se obligă, prin calculele proprii, de a asigura toate serviciile necesare pentru o activitate normală și sigură a transportatorilor.

PROIECT

6. Părțile decid și propun Comisiei mixte de expertiză bulgaro-române pentru aprobare, data pentru începerea activităților liniei mai sus menționate de a fi ..... 2009
7. Modificările și completarea prezentului protocol de înțelegere se fac de comun acord, exprimate în scris.
8. În cazul apariției unei controverse/ dispute prin interpretarea prezentului protocol de înțelegere, părțile o transmit spre rezolvare Comisiei mixte de expertiză bulgaro-române. Dacă disputa nu poate fi rezolvată în acest fel, competența revine judecătorei în țara pârâtului. Părțile pot trata și arbitra.
9. Prezentul Protocol de înțelegere este valabil un an, considerat de la data prevăzută la punctul 6 și de comun acord poate fi prelungit.

Prezentul Protocol de înțelegere se semnează în 4 / patru/ exemplare în limbile română și bulgară , având aceeași putere, câte unul pe fiecare parte și câte unul fiecărei părți a Comisiei mixte de expertiză bulgaro-române.

Pentru Bulgarian River Shipping JSCo.

/ing.DR.KOCEANOV /

pentru SC „EUROBAC”SRL

/IAGĂR MIHAELA/  
Director

**PRESEDINTE,**

**LIVIU NICOLAE DRAGNEA**

PROIECT

Anexa nr. 1

la **PROTOCOLUL DE ÎNȚELEGERE**  
**privind transportul de călători și mijloace de transport pe linia de navigație**  
**ro-ro Nikopol – Turnu Magurele**

- I. **CARACTERUL LINIEI:** permanent
  
- II. **PARAMETRII LINIEI:**
  1. Ruta liniei de navigație ro-ro: Nikopol – Turnu Magurele – Nikopol.
  2. Operațiile pe care navele le vor efectua pe timpul staționării sale în port:
    - urcarea și coborârea călătorilor,
    - încărcarea și descărcarea mijloacelor de transport
  3. Transportatorii:
    - partii bulgare „Compania Bulgarian River Shipping JSCo”-Ruse, cu adresa: 7000 Ruse, p-ța „Oteț Paisii” nr. 2, și navele: „Sredna Gora/Pădurea Mijlocie/ /sau asemănătoare/ și secția „BRP – SB – 28 / sau asemănătoare/;
    - partii române: SC „EUROBAC”SRL Turnu Magurele cu adresa: str. Republicii, nr 2 și nava EUROPA
  4. Graficul de deplasare al navelor:
    - numărul minim de navigabil: 1 /anul/;
    - orele de trecere: 10<sup>00</sup> Turnu Măgurele - Nikopol  
17<sup>00</sup> Nikopol – Turnu Măgurele

Pentru Compania „Bulgarian River Shipping JSCo”

pentru SC „EUROBAC”SRL

PROIECT

Anexa nr. 2

la **PROTOCOLUL DE ÎNȚELEGERE**  
privind transportul de călători și mijloace de transport pe linia de navigație  
ro-ro Nikopol – Turnu Magurele

<b>TIP BILET</b>	<b>EUR</b>
1. TIR/ TIR cu remorcă	92
2. CAMION/ AUTOBUZ	58
3. CAMION/ AUTOBUZ /cu remorcă/	72
4. MICROBUZ	46
5. MICROBUZ /cu remorcă/	60
6. AUTOTURISM	23
7. AUTOTURISM /cu remorcă/	40
8. CALĂTOR / MOTOCICLETĂ/	3

Pentru Compania „Bulgarian River Shipping JSCo”

Pentru SC „EUROBAC” SRL

**Orar preliminar pentru linia de ferryboat Turnu Magurele – Nikopol**  
**PORT RO** **PORT BG**

1,00			1,00
2,00			2,00
3,00			3,00
4,00			4,00
5,00			5,00
6,00			6,00
7,00			7,00
8,00			8,00
9,00			9,00
10,00			10,00
11,00			11,00
12,00			

PROIECT

